

臺南市 105 年度國民小學學生吟台語詩比賽

競賽詩文難字字音羅譯參考

《沈光文全集》 龔顯宗 編輯

台南市南鑼台灣詩社 陳泰然 羅譯



漢 字 本 文	難 字 羅 註
1◎ 大醉示洪七峰	
今日蠹休文，大不合時宜。只知作桀犬，降表竟莫為。	蠹 chhún 桀 kiát 降 hâng
蹈海苦不死，患難徒相隨。信友本事親，絕裾悔難追。	裾 ku
家亦有薄田，棄之來受饑。何敢與人爭，志氣似難隳。	隳 hui
天水有名臣，北海使節持。厥孫居此地，堅操更標奇。	厥 kuat 操 chhò
我欣與之交，廿六載于茲。兔園誰賦雪，平原會可期。	廿 lip 載 chái
欲學樊將軍，卮酒安足辭。浮白笑難老，醉言自覺痴。	樊 hoân 卮 chi
問途已若此，且讀谷風詩。	

2◎ 看菊	
我昨詠邛須，相將造芳圃。南種悉珍奇，目所未經睹。	邛 kiông
何須問主人，攜樽直入廡。主人笑出迎，看花有儔伍。	攜 hê 廡 bú 儔 tiû 伍 gú
因之同歡酌，脫略如太古。爾我與菊花，亦竟忘賓主。	
即此稱快哉，主人有餘賈。相結再來期，興酣慎莫拒。	酣 ham
乘此花正開，聊以慰辛苦。詰朝勅庖人，折柬招眾父。	乘 sēng 詰 khiat 勅 thek
我亦與其中，晨興便接武。入門聞清香，舉目愛花嫵。	嫵 bú
登筵飲醇醪。飽德銘肺腑。為樂欣正長，引商復刻羽。	醇醪 sùn-lô 肺 hùi
陽春天氣佳，月麗清虛府。秉燭繼夜遊，分吟索韻譜。	索 sok
才推河間雄，箋飛白雪舞。諸公八斗高，自足當繡虎。	
我乃欲效顰，如弄輪門斧。瞻言棲依處，何異金門塢。	
傲骨我終持，不與時仰俯。朗吟乞食詩，無以濟終窶。	窶 kú
飲酒不能多，所畏罰童殺。當此知己間，強為盡維醪。	殺 kú 醪 jú
主人酬勸頻，先醒嫌小戶。月色滿花枝，時將過夜午。	
運甓有後人，為能繼乃祖。柴桑獨酌後，猶戀晉亡土。	甓 pek
迄今景高蹈，五字慚規撫。維菊與忘言，芬芳自傾吐。	迄 hut 撫 bú
序晚值風霜，勁節孰予侮。藉非高士流，濫賞奚足取。	
共識此中意，斯會同友輔。	

3◎ 曾則通久病以詩問之	
子固今能詩，恨其多病耳。豈疑聖人徒，乃踵吾家美。	踵 chióng
買藥則無錢，受饑偏不死。揮毫但苦吟，應即霍然矣。	霍 hok

4◎ 有感	
-------	--

所恨餓而不死，人情無怪其然。久當困厄如鬼，日逐清虛若仙。	厄 ek
謂爾乘車可羨，嗟余彈鋏堪憐。從今只安時命，夫亦何敢怨天。	羨 soān

5◎ 己亥（1659）除夕	
年年送窮窮愈留，今年不送窮且羞。	
窮亦知羞窮自去，明朝恰與新年遇。	
贈我椒樽屬故交，頻頻推解為同胞。	
客路相依十四載，明年此日知何在。	
修門遙遙路難通，古來擊楫更誰同。	
也憐寥空嗟無告，猶欲堅持冰雪操。	寥 kú
爆竹聲喧似故鄉，繁華滿目總堪傷。	
起去看天天未曉，雞聲一唱殘年了。	

6◎ 東曾則通借米	
邇來乞食竟無處，饑即驅我亦不去。	
甌中生塵興索然，飡風吸露望青天。	甌 chèn 索 sok
窮途依人仍不足，自顧已忘榮與辱。	
何當稚子困餓啼，絕不欲我作夷齊。	
勉學魯公書新帖，呼庚未免為臣妾。嗟！嗟！	
苦節尤難在後頭，一日不死中心憂。	

7◎ 貸米於人無應者	
同是窮途同作客，飽得煙霞煮得石。	
但使清虛腹裡存，詩瘦偏多新意格。	
也知詩瘦恰隨秋，高飛秋色入浯州。	浯 gô
蒼狗浮雲倏變幻，老我狂愚我自羞。	倏 siok
西山尚有中子在，周全應盡性天愛。	
乃竟二餓千載垂，旅處寡親益增慼。	
我來避世如避秦，上下無交餽贈屯。	屯 thûn
倘能屈曲為小貶，何妨白日竟驕人。	
驕人者流世所敬，不辨笑邪反笑正。	
大家勢利正營營，誰向此中審究竟。	
昨夜夢中誰贈雲，醒時拾得似紛紛。	
人間世事尚難料，如何天上獲相分。	
感此高誼思所報，木瓜何以投永好。	
今日幼安固如何，卻亦未曾除皂帽。	

8◎ 野菊	
野性偏宜野，寒花獨耐寒。經冬開未盡，不與俗人看。	

9◎ 懷鄉	
-------	--

萬里程何遠，縈迴思不窮。安平江上水，洶湧海潮通。	
--------------------------	--

10◎ 見博者	
好將孤注作機關，名士清談未是閒。	
驛騎但能傳捷報，出遊何必不東山。	騎 kī

11◎ 癸卯（1633）端午，三首之一	
年年此日有新詩，總屬傷心羈旅時。	羈 ki
卻恨餓來還不死，欲添長命縷何為。	縷 lú

12◎ 癸卯（1633）端午，三首之二	
海天多雨濕端陽，閉戶倏然一枕涼。	倏 siok
不是好高偏絕俗，并州今且作商量。	并 peng

13◎ 癸卯（1633）端午，三首之三	
笑予何事日栖遲，不讀離騷便賦詩。	栖 chhe
幾度尋筇欲問酒，蒲香隔院竟招誰。	筇 kiông

14◎ 庭中白菊新開	
新粧入夜洗胭脂，移向燈前賞一卮。	卮 chi
不覺更深花共醉，影隨斜月舞遲遲。	

15◎ 詠籬竹	
分植根株便發枝，炎方空作雪霜思。	
看他儘有參天勢，只為孤貞尚寄籬。	

16◎ 戲題	
十五年來一故吾，衰顏無奈白髭鬚。	髭鬚 chi-su
只應遍處題詩句，莫問量江事有無。	

17◎ 釋迦果	
稱名頗似足誇人，不是中原大谷珍。	
端為上林栽未得，只應海島作安身。	

18◎ 番柑	
種出蠻方味作酸，熟來包燦小金丸。	
假如移向中原去，壓雪庭前亦可看。	

19◎ 椰子	
殼內凝肪徑寸浮，番人有法製為油。	
窮民買向燈檠用，祇為芝麻歲不收。	檠 kêng 祇 chí

20◎ 題赤坎城匾額圖	額 gèk
鄭王忠勇義旗興，水陸雄師震海瀛，	
砲壘巍峨橫夕照，東溟夷醜寂無聲。	溟 bêng 醜 chhiú 寂 chék

21◎ 望月	
望月家千里，懷人水一灣。自當安蹇劣，常有好容顏。	蹇 kián
旅況不如意，衡門亦早關。每逢北來客，借問幾時還。	

22◎ 無題	
吾亦愛吾耳，如何欲乞憐。叩閭翻有路，投刺竟無緣。	閭 hun
道以孤高重，持當困苦堅。既來學避地，言色且從權。	

23◎ 夜眠聽雨	
遇晴常聽月，無月聽偏難。海怒聲疑近，溪喧勢作寒。	
閒枝驚鳥宿，野渚洽魚歡。夢與詩爭局，詩成夢亦殘。	渚 chú 洽 hiáp

24◎ 題寧靖王齋壁	
修得一間屋，坐來身與閒。夜深常聽月，門閉好留山。	
但得羈棲意，無嗟世路艱。天人應共仰，愧我學題蠻。	嗟 chia 仰 gióng

25◎ 菊受風殘又復無雨潤纍纍發花雖不足觀亦可聊我慰也	纍 lûi
天風吹不盡，憔悴復舒英。似有催詩意，還多望酒情。	
會當枯亦發，是乃困而亨。愛惜饒真賞，休將境遇評。	

26◎ 盧司馬惠朱薯賦謝	
隔城遙望處，秋水正依依。煮石煙猶冷，乘桴人未歸。	
調饑思飽德，同餓喜分薇。舊德縈懷抱，于茲更不違。	

27◎ 感懷，八首之一	
未伸靖節志，居此積憂忡。退避依麋侶，流離傍蜃宮。	忡 thiong 麋 bì 蜃 sīn
身閒因性懶，我拙任人工。島上風威厲，衾寒夢未終。	拙 choat 衾 khim

28◎ 感懷，八首之二	
採薇思往事，千古仰高蹤。放棄成吾逸，逢迎自昔慵。	逸 it 慵 iông
花枯邀雨潤，山險倩雲封。即此煙霞外，心清聽晚鐘。	

29◎ 感懷，八首之三	
不改棲遲趣，偏因詩酒降。晨風搖遠樹，夜月照寒缸。	降 hâng
地靜長留古，心幽豈逐尨。興來懷友處，結韻老梅椿。	尨 bâng 椿 chong

30◎ 感懷，八首之四	
蓬蒿老仲蔚，卜亦賣成都。獨釣絲千尺，分耕雲半區。	
樂饑水有泌，行乞市非吳。但是棲依者，相將莫問途。	市 sī

31◎ 感懷，八首之五	
朋來閒話舊，感歎到斜曛。聯袂招新月，分途送暮雲。	袂 bē
梅寒搖夢影，筆凍冷花紋。興倦登樓矣，依劉今未聞。	

32◎ 感懷，八首之六	
往事平生恨，株牽且俟河。觸藩誰遣觸，磨蝎命先磨。	俟 sū 蝎 hát
海嶼薇原少，天南雁不過。支扉當夜靜，霜月影婆娑。	嶼 sū

33◎ 感懷，八首之七	
南來積歲月，又看荔將花。志欲希前輩，時方重北衙。	
隱心隨倦羽，寒夢遶歸槎。忽竟疑仙去，新嘗蒙頂茶。	槎 chha

34◎ 感懷，八首之八	
忽爾冬將半，居諸不肯停。新詩縈雪夢，愁思入寒局。	局 keng
同調孚聲氣，時賢重典型。敝廬依大武，遙接數峰青。	孚 hu

35◎ 山間，八首之一	
戰攻人世界，隱我入山間。且作耽詩癖，誰云運甓閒。	
松杉生遠影，風雨隔前灣。天路遙看近，歸雲共鶴還。	

36◎ 山間，八首之二	
生平未了志，每每託逃禪。不遂清時適，聊耽野趣偏。	
遠鐘留夜月，寒雨靜江天。拯渙方乘木，才弘利涉川。	拯 chéng

37◎ 山間，八首之三	
念此朝宗義，孤衷每鬱寥。未能支廈屋，祇可託漁樵。	衷 thiong 漁 gû
冀作雲中鶴，來聽海上潮。長安難得去，不是為途遙。	冀 kî

38◎ 山間，八首之四	
已當天末處，地亦近南交。欲雨虛帷潤，無家壯志拋。	帷 ûi
桐看幾落葉，燕記屢營巢。正作還鄉夢，虛窗竹亂敲。	敲 khau

39◎ 山間，八首之五	
只說暫來耳，淹留可奈何。驅羊勞化石，返舍擬揮戈。	
我恥周旋倦，人言厭惡多。旅途宜自惜，慨以當長歌。	

40◎ 山間，八首之六	
-------------	--

雲間長抱石，鷗夢淺依沙。山靜能容客，潮流直到家。	
苟全徙倚便，小隱困窮加。不識春風面，何人問落花。	徙 sú
（江寶釵編校。）	

41◎ 山間，八首之七	
餓已千秋久，人堪飯首陽。苦憂徒反側，無事笑徜徉。	徜徉 siông-iông
慨想風雲合，迴思雨露長。只今空寂寞，能不戀滄浪。	

42◎ 山間，八首之八	
長松不可俯，遠視立亭亭。月色來窗曙，山光到海青。	曙 sū
荒村餘古意，老鶴愛修翎。正發臨池興，憂來筆又停。	

43◎ 重九大風	
有處可尋菊，還當冒雨行。久因詩興懶，徒覺海潮鳴。	
人以悲秋老，身當避地輕。不堪佳節度，休著孟嘉名。	
（江寶釵編校。）	

44◎ 番婦	
社裡朝朝出，同群擔負行。野花頭插滿，黑齒草塗成。	
賽勝纏紅錦，新粧掛白珩。鹿脂搽抹慣。欲與麝蘭爭。	搽 tâ 抹 boát 麝 siā

45◎ 贈友人歸武林	
卻有機緣在，相逢意氣同。來看雲起處，共話月明中。	
去去程何遠。悠悠思不窮。錢塘江上水，直與海潮通。	

46◎ 歸望	
歸望頻年阻，徒歡夢舞斑。在原嗟鳥散，杖策效鱗攀。	嗟 chia 杖 tiōng
鏡裡頭多白，風前淚積殷。用堅饑餒志，壯士久無顏。	

47◎ 齊价人移浯以詩投贈次韻答之	价 kài
性懶恒耽逸，身閒若避紛。當關學望氣，載酒欲論文。	避 pī
佳翰誠臻聖，新詩更軼群。枝棲欣不遠，時冀挹高雲。	軼 it 挹 ip

48◎ 齊价人旋禾未及言別茲承東寄欣和	价 kài
忽帶青雲去，惟將逸韻留。剡舟知待雪，陶徑已辭秋。	剡 siām
風足高山水，光原燦斗牛。瑤華承寄問，多病獲新瘳。	牛 giû 瘳 thiū

49◎ 謝王愧兩司馬見贈	
廿載仰鴻名，南來幸識荆。忘機同海客，尊義締寒盟。	廿 lip 締 tē
霖雨時需切，東山望不輕。流離誰似我，周急藉先生。	

50◎葛衣吟	
歲月復相從，中原起戰烽。難違昔日志，未泯一時蹤。	
故國山河遠，他鄉幽恨重。葛衣寧敢棄，有遜魯家傭。	

51◎寄跡效人吟，六首之一	
不道十餘載，猶然若故時。因人作事緩，連我信天疑。	
燕雁春秋易，滄桑日月遲。為興靡騁感，且滯水之湄。	靡 bī 騁 theng

52◎寄跡效人吟，六首之二	
分得青天在，盤桓且振裾。行春依雨歇，問月借春舒。	盤 poân 桓 hoân
草咎張椎誤，兼之荊劍疏。將傳島上史，末路漫躊躇。	咎 kiū 椎 chui

53◎ 寄跡效人吟，六首之三	
共說暫來爾，淹留可奈何。驅羊勞叱石，返舍擬揮戈。	叱 chhit
我恥周旋倦，人言厭惡多。旅途宜自惜，慨以當長歌。	

54◎ 寄跡效人吟，六首之四	
望水知遙途，隔江風景殊。艱難依鷺渚，憤發奮虬鬚。	渚 chú 虬 kiū
仙近饑留朔，山移子繼愚。閒鷗不厭我，日共與為徒。	朔 sak

55◎ 寄跡效人吟，六首之五	
於我應當餓，家人苦未能。憑胸攜舊積，就史接多朋。	胸 hiong
致牘童僊厭，分糧雁鷺憎。謀身尚不足，王業幾時興。	牘 tók 僊 hô 鷺 bū 憎 cheng

56◎ 寄跡效人吟，六首之六	
煙霞島上滿，落日鬼豪侵。支命全虧骨，包愁總在心。	
徑荒陶興淺，袍吝范寒深。起舞徒虛事，頻年聽翰音。	吝 līn

57◎ 答曾則通次來韻	
海天滯跡久，世受國恩同。事業饑寒後，身名忍辱中。	滯 tē
困當堅骨力，閒足老英雄。握手相憐處，何須怨谷風。	

58◎ 秋日和陳文生韻	
秋聲方動處，怪是客偏聞。東國書難去，西山餓早分。	
知還同倦鳥，不礙等閒雲。慚愧故人意，傳言戰血殷。	

59◎ 寄懷莊愷庵	愷 khi
別島山川異，傷懷是故臣。同心為千載，分手記初春。	
志士尊聲氣，東都重縉紳。寒梅將欲放，折寄不嫌頻。	

60◎ 言憂	
--------	--

明識憂無用，忘憂實不能。安危思覆卵，進退履春冰。	危 gûi 卵 loán 履 lí
懷杞終何益，支天未可憑。東山誰穩臥，懷想古凝丞。	杞 kí

61◎曉發日加灣即事	
濃霧不為雨，乘朝向北行。此中有長恨，回首意難平。	
冀作南山豹，新聞出谷鶯。忽然開霽處，前路甚分明。	冀 kì 霽 chè

62◎發新港途中即事	
隱心甘作苦，逐逐卻難禁。計拙憂成老，身閒喜獨吟。	拙 choat
塵囂渾欲脫，山水試相尋。滿路芙蓉發，秋光已覺深。	囂 hiau

63◎ 與友奕	
吟罷客方至，疏枰手自開。不堪觀敗局，聊欲試燃灰。	枰 pêng
野竹聲初靜，遙風翠亦來。誰興淝水業，且復共啣杯。	啣 hām

64◎陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之一	陳 ò 戌 sù
寧不懷鄉國，并州說暫居。無枝空繞樹，彈鋏又歌魚。	并 peng 鋏 kiap
煉骨危疑集，盈頭珍惜梳。感追無限際，悔絕昔年裾。	危 gûi

65◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之二	
隨時卻不悶，而悶實難排。浪撼江空雨，風翻天半霾。	霾 bâi 憾 hām
熱腸知未冷，晚節慎無乖。榮辱漁家少，乘潮又泛簰。	簰 pâi

66◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之三	
義旗嗟越絕，剩得此頑民。矯矯心如石，絲絲鬢欲銀。	嗟 chia 鬢 pìn
中山幾度醒，故國十三春。尚慎虛瞻陟，天寒夜泣旻。	陟 tek 旻 bîn

67◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之四	
得興靈武業，誰作李長源。天寶人憑說，漁陽鼓尚喧。	
居遼當日管，臥雪此時袁。僕更癡於我，安然懶出門。	僕 pók

68◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之五	
一自椎秦後，同人在海山。冠裳不可毀，節義敢輕刪。	
受凍頻堅骨，撚霜茂長顏。南陽高臥穩，罔識世途艱。	撚 eng

69◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
--------------------	--

【陳草】，十一首之六	
非僅謀衣食，人閒心卻忙。聲聯隨地義，力任一身綱。	
無憾敢言敞，加餐尚乏糧。將何消旅夜，薄酒勝茶湯。	憾 hām

70◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之七	
勳名虛幻耳，身世一輕舟。遠寄西山恥，重將南渡尤。	
漁樵聯幾歲，禾黍泣同秋。曝背勞心處，於時更覺悠。	曝 pòk

71◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之八	
門外蒼茫勢，神龍且寄髯。困方嗟褐短，人豈藉泉廉。	髯 jiām 嗟 chia 褐 hāt
善愛知珍鼎，需調用作鹽。呈身原不慣，應合與時潛。	鹽 iām 潛 chiām

72◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之九	
不當矜著述，已閉白雲函。是衲全留髮，云菴半在巖。	衲 kim 衲 lāp 菴 am
寡親時屬旅，感物義為咸。半世栖栖意，逢人說大凡。	咸 hām 凡 hām

73◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之十	
未伸博浪志，居此積憂忡。一命依麋侶，全軍傍蜃宮。	忡 thiong 麋 bì 蜃 sīn
身閑因性懶，我拙任人工。島上風威厲，蓬蓬震太空。	拙 choat

74◎ 陳草戊戌（1654）仲冬和韻	
【陳草】，十一首之十一	
採薇往古事，敢曰繼其蹤。散棄成吾逸，逢迎自昔慵。	逸 it 慵 iōng
屨枯邀雨潤，詩瘦倩雲烘。即此寒山外，煙霞護碧籠。	屨 kék

75◎ 吳正甫忽欲為僧以東寄賦答	
常說為僧好，君今欲了緣。果然撇得下，祇便悟當前。	僧 seng 好 hó 撇 phiāt
但使身無累，毋令世有權。釋名余早定。不是愛虛圓。	毋 bū

76◎ 感憶	
暫將一葦向南溟，來往隨波總未寧。	葦 úi 溟 bêng
忽見游雲歸別塢，又看飛雁落前汀。	塢 ò
夢中尚有嬌兒女，燈下惟餘瘦影形。	
苦趣不堪重記憶，臨晨獨眺遠山青。	眺 thiàu

77◎ 普陀幻住庵	
磬聲飄出半林聞，中有茅庵隱白雲。	磬 khèng

幾樹秋聲虛檻度，數竿清影碧窗分。	檻 lām
閒僧煮茗能留客，野鳥吟松獨遠群。	
此日已將塵世隔，逃禪漫學誦經文。	

78◎偶成	
最是貧來韜跡宜，強爭柄鑿竟忘癡。	韜 tho 柄 lōe 鑿 chhók
客窗詩苦囊兼澀，旅夢春濃老不知。	澀 sip
失意無成知得少，灰心已久望燃疑。	
生嫌豈獨劉惔妹，難笑東山掩鼻時。	惔 tâm 掩 iám

79◎夕餐不給戲成	
難道夷齊餓一家，蕭然群坐看晴霞。	
煉成五色奚堪煮，醉羨中山不易賒。	羨 soān 賒 sia
秋到加餐憑素字，更深吸露飽空華。	
明朝待汲溪頭水，掃葉烹來且吃茶。	汲 kip 掃 sò 吃 khít 茶 chhâ

80◎自疑	
我自知人人未知，為人謀得已偏疑。	
拈詩且脫寒酸氣，作夢偏多欣喜時。	拈 liam
臥學袁安愁餓死，乞同伍員欲投誰。	投 tô
可憐聲應年來少，一味虛脾只自欺。	

81◎仲春日友人招飲不赴	
並無一事慰相知，占住桃源亦頗宜。	
詩債屢稽明月夜，酒緣偏誤好花時。	稽 ke
頻收靜致留春雨，忽發新思寄柳枝。	
卻訝漁人焉得到，遂令鷄犬也生疑。	訝 gā

82◎郊遊	
分得青字	
和風催我出郊去，好鳥還宜載酒聽。	
草色遙聯春樹綠，湖光倒映遠峰青。	
歌喉潤處花初落，詩韻拈來醉欲醒。	拈 liam
逸興強尋豁目處，頽然獨立望滄溟。	逸 it 豁 hoat 頽 tôe 溟 bêng

83◎重九日登嘯臥亭	
重陽節至客心悲，託興登臨酒一卮。	嘯 siào 卮 chi
健挽石梁看沒羽，醉摩字影讀殘碑。	挽 boán
當年運數終窮九，廿載憂危共此時。	廿 lip
為問生涯在何處，黃花知以晚為期。	

84◎思歸，六首之一	
歲歲思歸思不窮，泣歧無路更誰同。	歧 kī
蟬鳴吸露高難飽，鶴去凌霄路自空。	
青海濤奔花浪雪，商飆夜動葉梢風。	飆 piau 梢 sau
待看塞雁南飛至，問訊還應過越東。	

85◎思歸，六首之二	
颯颯風聲到竹窗，客途秋思更難降。	降 hâng 颯 sap
霜飛北岸天分界，月照家園晚渡江。	
荒島無薇增餓色，閒庭有菊映新缸。	缸 kang
夜深尋友沿溪去，怕叩柴門驚吠尪。	尪 bâng

86◎思歸，六首之三	
我貴何妨知我希，秋山閒看倚荆扉。	
濤聲細細松間落，雪影搖搖荻上飛。	荻 tèk
詩瘦自憐同骨瘦，身微卻喜共名微。	
家鄉昔日太平事，晚稻香新紫蟹肥。	稻 tō 蟹 hāi

87◎思歸，六首之四	
潮水如從天外來，澄光一片隱樓臺。	
東山興懶藏遊屐，栗里花稀覆酒杯。	屐 kék 栗 lèk
熟慣窮愁詩債逼，久安寂寞道心開。	
洗兵欲挽河猶遠，利涉當前藉大才。	挽 boán

88◎思歸，六首之五	
不飛霜色到疏林，蘆雪楓丹秋已深。	
民習耕漁因土瘠，天留風月絕塵侵。	瘠 chék
山容漸老添詩料，海氣凝寒動客心。	
絺綌自看還澈甚，無衣空搗月明砧。	絺 thi 綌 kek 砧 tim

89◎思歸，六首之六	
山空客睡欲厭厭，可奈愁思夢裡添。	
竹和風聲幽戛籟，桐節月影靜穿簾。	戛 kat 籟 lāi 簾 sai
暫言放浪樵漁共，久作棲遲貧病兼。	
故國霜華渾不見，海秋已過十年淹。	

90◎州守新構僧舍於南溪人多往遊余未及也	
沿溪傍水便開山，我亦聞之擬往還。	構 kò
一日無僧渾不可，十年作客幾能閒。	
書成短偈堪留寺，說到真虛欲點頑。	偈 kē 頑 goân
正有許多為政處，僅將心思付禪關。	

91◎五日【五月五日】

謾說哀猿擇木難，錦標奪盡我徒看。

謾 bān

寧堪獨醒還如屈，也取新芳試浴蘭。

命到饑來奚待續，冠當窮處自羞彈。

應聲卻怪山妻語，也比鮎魚上竹竿。

鮎 liâm

92◎蛙聲

有序

時當默處懶爭鳴，夜向空庭獨發聲。

低逐蛩號音不亂，高隨蚓曲氣還清。

蛩 kiông 蚓 ín

官私卻混今誰問，鼓吹難齊部未成。

雨後竹中空自怨，並無飛羽宿啼更。

93◎別顧南金

明知苦節卻艱貞，九載相憐藉友聲。

丘壑有情推大老，色言欲避笑愚生。

壑 hok

入山地近區南北，此日情深勝弟兄。

安得時時慰依傍，長如鷗鷺得隨行。

94◎往寧靖園亭修謁

謁 iat

暘谷生輝尚未炎，滕王亭子綠新添。

暘 iông

雨餘折角誠堪異，海外依人半受嫌。

尋路入來皆茂草，隔溪處望映珠簾。

主翁有恙因辭客，名紙煩通屬典籤。

95◎別洪七峰

鷺島初來便識君，東山又共學耕耘。

髮膚無恙悲徒老，著述方成悔欲焚。

忽作閒心同倦鳥，俄焉長揖別高雲。

揖 ip

從今只合言於野，理亂都將置不聞。

96◎慨賦

憶自南來征邁移，催人頭白強支持。

樂同泌水風何冷，飲學秋蟬露不時。

最幸家貧眠亦穩，堪憐歲熟我仍饑。

仰天自笑渾無策，欲向西山問伯夷。

仰 giông

97◎偶成

百孔難教補即全，秋來客意望誰憐。

甃當勞處忘同瘁，棋著閒時巧未傳。

甃 pek 瘁 chūi 巧 kháu

任我窮留日月老，何人智合事機先。	
荒居欲藉虛名重，前路茫茫且問天。	

98◎和曾體仁賞菊分得人字	
孤芳獨出絕纖塵，冷向閒中老此身。	纖 siam
賞並高朋懽不極，時當晚季傲為真。	懽 hoan
新題遍詠偏催我，半醉高歌欲效人。	
子夜月明淒絕處，滿叢寒露不知春。	

99◎移居目加灣留別	
流離相見便欣依，閩粵周旋荷解衣。	
敢謂魯連深自恥，不知重耳竟何歸。	
欲聆佳信頻西望，卻訝離群又北飛。	
但令雙魚無或問，困窮亦足慰周饑。	問 kàn

100◎至灣匝月矣	匝 chap
閉門只是愛深山，夢裡家鄉夜夜還。	
士學西山羞不死，民非洛邑敢居頑。	頑 goân
羈栖塵市依人老，檢點詩書匝月閒。	市 sī 匝 chap
究竟此身無處著，每因散步到禪關。	

101◎秋吟	
爽氣橫飛野況佳，溯迴對水漫興懷。	溯 sò
芙蓉露濕紅妝冷，江海風生白浪排。	
敵愾深同袍澤誼，招舟廣訂弟兄儕。	
即今天缺尤須補，孰上秋旻繼女媧。	

102◎輓定西侯	
方喜廉頗老未曾，駭聞騎箕竟歸昇。	
只因心血回天竭，會看精英作厲能。	竭 khat
滄水潮頭憑怒立，秣陵城外識雲凝。	滄 óng 秣 boát
留將背字同埋土，黯黯重泉恨較增。	

103◎野鶴	
獨得孤鶩趣，難違天性真。優游俯仰適，愛惜羽毛新。	鶩 khian 仰 gióng
高與煙霞狎，廉為雁鵠嗔。朝遊蒼海表，夜唳鷺江濱。	狎 háp 嗔 chhin 唳 liát
骨老飛偏健，身閒瘦有神。已知矰繳遠，幾閱雪霜頻。	矰 cheng
舞月寒流影，依松靜絕塵。乘軒爾何事，翻欲賤朱輪。	